

ROALD DAHL

Роалд Дал

Били и Минпините

THE WORLD'S
★ NO. 1 ★
STORYTELLER

Илюстрации Куентин Блейк



enthusiast

ЗАПОЗНАЙТЕ СЕ:



Дон Мини

Малкия Били



Майката на
Малкия Били



Минпините



Roald Dahl
Billy and the Minpins

Text copyright © Roald Dahl Nominee Ltd., 1991
Illustrations copyright © Quentin Blake, 2017
All rights reserved

Роалд Дал
Били и минпините

© Катя Перчинкова, преводач, 2017
© Куентин Блейк, илюстрации, 2017
© Куентин Блейк, художник на корицата, 2017
© Издателство „Ентусиаст“, 2017

Enthusiast
An Imprint of Alto Communications & Publishing Ltd.

ISBN 978-619-164-255-7

ROALD DAHL Роалд Дал

Били и минпините



Превела от английски
Катя Перчинкова

Илюстрации
Куентин Блейк

enthusiast
София, 2017

На Офелия

СЪДЪРЖАНИЕ

Послушният Били	9
Бягай, Били! Бягай, бягай!	19
Пуф-пуф!	31
Ние сме минпините	41
Лапачът знае, че си тук горе	49
Ние познаваме всички птици	55
Повикай някой лебед	65
Малък Били, дръж се здраво	75
Ура за Малкия Били!	83
Никога няма да ви забравя!	89
Приказките са полезни	108



Послушният Били

Майката на Малкия Били непрекъснато му казваше какво му е позволено и какво не му е позволено.

Всички позволени неща бяха скучни. А всичко забранено беше изключително интересно.

Едно от АБСОЛЮТНО ЗАБРАНЕНИТЕ и най-интересни неща беше да излиза сам от двора и да ходи в гората зад къщата.

В днешния слънчев летен следобед Малкия Били стоеше коленичил на стол в хола и се взираше в прекрасния свят навън. Майка му гладеше в кухнята и макар вратата да беше отворена, не го виждаше.



От време на време тя се провикваше:

– Били, какво правиш там?

А Малкия Били отвърщаше:

– Седя си послушно, мамо.

Но на Малкия Били ужасно му беше омръзнало да е послушен.

През прозореца, недалеч, се виждаше загадъчната гъста тъмна гора, наречена Гората на греха. Били открай време копнееше да я разгледа.

Майка му казваше, че дори големите хора се страхуват да влизат в Гората на

греха. Рецитираше и стихче, което беше добре известно в околността:

*Пази се! Пази се от Гората на греха!
Мнозина влизат, малцина излизат!
Пази се от тъмната гора!*

– Защо не излизат? – попита я веднъж Малкия Били. – Какво им се случва в гората?



– Там живеят най-кръвожадните диви зверове на света.

– Тигри и лъвове ли?

– Много по-страшни зверове.

– Та какво е по-страшно от тигри и лъвове, мамо?





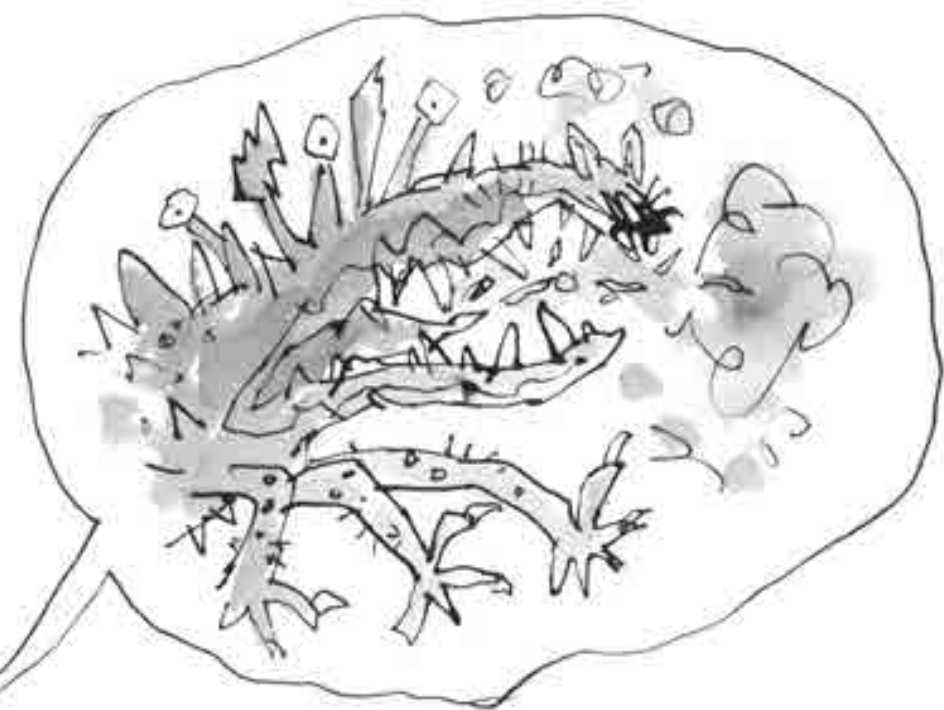
– Трясъкозъбите са по-страшни – отвърна майка му. – Както и подмолните рогачи, носоразбивачите и кръвожадните слузести червеи. А най-страшен от всички е Страховитият Кръвопиец Огнедишащ Костотрошач. В гората има и един такъв.

– Костотрошач ли, мамо?

– Да. А когато те преследва, от носа на Костотрошача излиза дим.

– Ще ме изяде ли? – попита Малкия Били.





– На една хапка – отвърна майка му.
Малкия Били не вярваше и на една
нейна думичка. Предполагаше, че майка





му си измисля, за да го уплаши и да му попречи да излиза сам от къщи.

И сега стоеше коленичил на стола и се взираше жадно през прозореца към прочутата Гора на греха.

– Били! – провикна се майка му от кухнята. – Какво правиш?

– Седя си послушно – отвърна той.

И тогава стана нещо чудато. Малкия Били чу някой да шепне в ухото му. Знаеше на кого точно принадлежи този глас. На Дявола. Дяволът винаги започваше да шепне, когато момчето скучаеше.

– Съвсем лесно ще е да излезеш през прозореца – нашепваше Дяволът. – Ни-

кой няма да забележи. И само за миг ще се озовеш на двора, а още миг след това ще излезеш през портата и докато мигнеш, вече ще си в чудната Гора на греха съвсем самичък. Там е невероятно. Не вярвай на приказките на майка си за трясъкозъби, подмолни рогачи, носоразбивачи, кръвожадни слузести червеи и страховити кръвопиещи огнедишащи костотрошачи. Те не съществуват.

— А какво има в гората тогава? — попита шепнешком Малкия Били.

— Диви ягоди — отвърна тихо Дяволът. — В гората е пълно с диви ягоди, всички до една червени, ароматни и сочни. Отиди да се увериш с очите си.

Това мълвеше Дяволът в ухото на Малкия Били през онзи слънчев летен следобед.

В следващия миг Малкия Били отвори прозореца и се покатери на перваза.

Роалд Дал е казал:

„Хубавите мисли струят от лицето ви като слънчеви лъчи и ви правят красиви“.

Ние вярваме в добрите дела.

Затова даряваме десет процента от всички приходи на Роалд Дал* на благотворителните организации, с които си партнираме. Подкрепяме каузи като: специализирано обучение на медицински сестри за работа с деца, осигуряване на финансова помощ за семейства в нужда и образователни програми.

Благодарим ви, че ни помагате в тази важна работа.

Научете още на roalddahl.com

* Всички нетни приходи от авторски права и комисиони от трети страни.



Роалд Дал
БИЛИ И МИНПИНИТЕ

Превод *Катя Перчинкова*
Редактор *Илияна Бенова-Бени*
Коректор *Грета Петрова*
Илюстрации *Куентин Блейк*
Дизайн на корицата *Куентин Блейк*
Предпечат *Десислава Борисова*

Английска. Първо издание
Формат 84x108/32
Печатни коли 7

ISBN 978-619-164-255-7

Издава

enthusiast

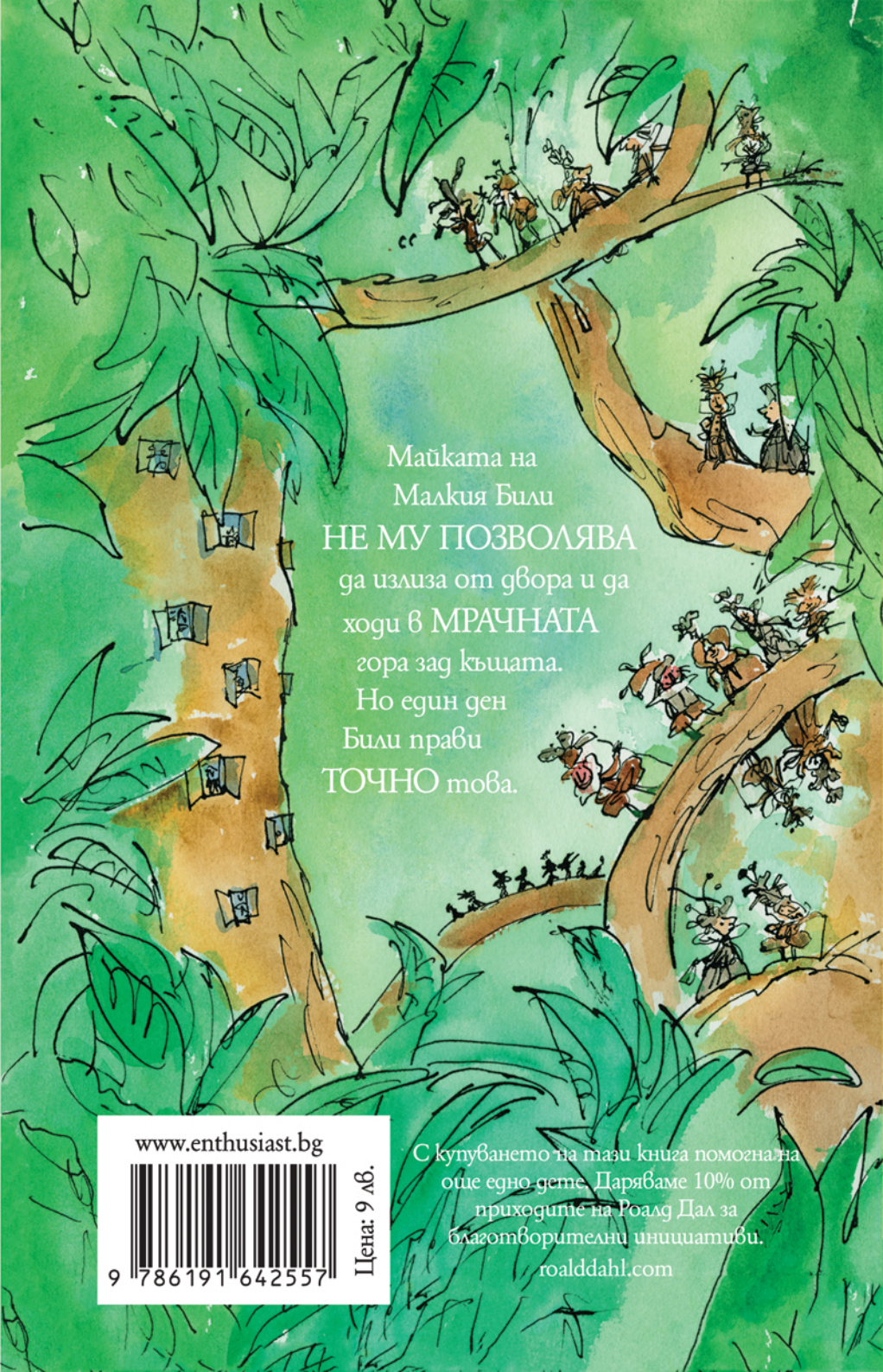
Запазена марка
на „Алто комюникейшънс енд пбблишинг“ ООД

София, ул. „Кракра“ № 20
тел. 02/ 943 87 16, факс: 02/ 943 87 18
e-mail: office@enthusiast.bg

Книгите на „Ентусиаст“ може да закупите с отстъпка
от www.bookstore.enthusiast.bg



Печат АЛИАНС ПРИНТ



Мајката на
Малкия Били
НЕ МУ ПОЗВОЛЯВА
да излиза от двора и да
ходи в МРАЧНАТА
гора зад къщата.
Но един ден
Били прави
ТОЧНО това.

www.enthusiaist.bg



9 786191 642557

Цена: 9 лв.

С купуването на тази книга помогна на
още едно дете. Даряваме 10% от
приходите на Роалд Дал за
благотворителни инициативи.

roalddahl.com